

Sylvie LARGEAUD-ORTEGA

# AINSI SOIT-ÎLE

Littérature et anthropologie dans les  
*Contes des mers du sud*  
de Robert Louis Stevenson



PARIS  
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR  
2012

[www.honorechampion.com](http://www.honorechampion.com)

## TABLE DES MATIÈRES

|  |    |
|--|----|
| REMERCIEMENTS .....  | 7  |
| LISTE DES ABRÉVIATIONS .....                                     | 9  |
| CHAPITRE I   |    |
| INTRODUCTION .....   | 15 |
| CHAPITRE II  |    |
| LE MYTHE DES MERS DU SUD .....                                   | 35 |
| <b>1. DU CÔTÉ DE CHEZ BOUGAINVILLE</b> .....                     | 36 |
| 1.1 L'EXOTISME .....   | 36 |
| 1.1.1 Le mythe des Mers du Sud selon Bougainville .....          | 37 |
| 1.1.2 L'art, point de départ. ....                               | 40 |
| 1.1.3 La « découverte » des îles .....                           | 42 |
| 1.1.4 Bon Sauvage et <i>vahine</i> .....                         | 48 |
| 1.1.5 Le degré zéro de la découverte. ....                       | 53 |
| 1.2 NOUVELLE-ÎLE .....   | 60 |
| 1.2.1 La clé des temps. ....                                     | 60 |
| 1.2.2 Retour aux sources des Empires. ....                       | 63 |
| 1.2.3 La course du <i>Farallone</i> , poursuite d'utopies. ....  | 65 |
| <b>2. MYTHE OU MYSTIFICATION</b> .....                           | 68 |
| 2.1 MIROIR ILLUSOIRE .....                                       | 68 |
| 2.1.1 Paradis artificiels. ....                                  | 68 |
| 2.1.2 Flux et reflux, d'une littérature exotique à l'autre. .... | 70 |
| 2.1.3 Écrire et mentir. ....                                     | 72 |
| 2.1.4 Parabole de la bouteille et de la cargaison de champagne   | 81 |
| 2.1.5 Naissance et mort d'un mythe : l'assurance au naufrage.    | 85 |
| 2.2 PALIMPSESTE : <i>L'ÉNÉIDE</i> REVISITÉE .....                | 89 |
| 2.2.1 Énée, <i>alter ego</i> d'Herrick. ....                     | 90 |
| 2.2.2 Épopées d'Énée et du <i>Farallone</i> .....                | 93 |
| 2.2.3 Champs Élysées et Enfers. ....                             | 96 |

|  |            |
|--|------------|
| 2.3 PIRATE OU PÊCHEUR? . . . . .   | 104        |
| 2.3.1 Le <i>Voyage du Pèlerin</i> du Pacifique. . . . .                          | 104        |
| 2.3.2 Le héros perd la boussole. . . . .   | 107        |
| 2.3.3 Le Paradis retrouvé. . . . .   | 113        |
| CHAPITRE III   |            |
| L'IMPÉRIALISME, CÔTÉ OCCIDENTAL . . . . .  | 119        |
| <b>3. L'IMPÉRIALISME TRIOMPHANT . . . . .</b>                                    | <b>120</b> |
| 3.1 SYMPHONIE EN BLANC . . . . .   | 120        |
| 3.1.1 L'envers du décor . . . . .  | 121        |
| 3.1.2 La parole volée . . . . .  | 126        |
| 3.1.3 Obséqueux et Morose . . . . .  | 130        |
| 3.1.4 <i>Farallone</i> , microcosme impérial. . . . .                            | 133        |
| 3.1.5 Commerce de mort. . . . .  | 138        |
| 3.1.6 Les démons de la bouteille. . . . .  | 142        |
| 3.1.7 Le pacte faustien . . . . .  | 150        |
| 3.2 LE SACRE DE L'EMPIRE . . . . .   | 153        |
| 3.2.1 L'inadéquation missionnaire. . . . .                                       | 154        |
| 3.2.2 Les modèles d'Attwater. . . . .  | 157        |
| 3.2.3 Apôtres apocryphes. . . . .  | 161        |
| 3.2.4 Ambivalences impériales. . . . .   | 170        |
| <b>4. L'IMPÉRIALISME DÉCADENT . . . . .</b>                                      | <b>174</b> |
| 4.1 DÉCRÉPITUDE DE L'EMPIRE . . . . .  | 175        |
| 4.1.1 Le beachcomber. . . . .  | 175        |
| 4.1.2 L'exclusion: quand l'Autre est le Même. . . . .                            | 180        |
| 4.1.3 <i>The beach</i> échouée . . . . .   | 183        |
| 4.2 DÉBÂCLE DE L'EMPIRE. . . . .   | 187        |
| 4.2.1 «Le Combat du Blanc»: rapport de forces Occidentaux-<br>Océaniens. . . . . | 187        |
| 4.2.2 «Le Combat du Blanc»: ruptures entre Occidentaux. . . . .                  | 194        |
| 4.3 FIN DE L'EMPIRE. . . . .   | 198        |
| 4.3.1 Stérilité de l'Empire. . . . .   | 198        |
| 4.3.2 Mort de Case. . . . .  | 202        |
| CHAPITRE IV  |            |
| L'IMPÉRIALISME, CÔTÉ OCÉANIEN . . . . .  | 209        |

|  |     |
|--|-----|
| <b>5. PREMIER ET DEUXIÈME VOYAGES INITIATIQUES</b> . . . . .                             | 211 |
| 5.1 PREMIER VOYAGE INITIATIQUE : HÉROS HYBRIDES . . . . .                                | 211 |
| 5.1.1 Keawe . . . . .  | 212 |
| 5.1.2 Lecture politico-psychanalytique du premier voyage de<br>Keawe. . . . .            | 216 |
| 5.1.3 Keola. . . . .   | 218 |
| 5.1.4 Kalamake. . . . .  | 222 |
| 5.2 LA TENTATION DE LA MODERNITÉ . . . . .   | 229 |
| 5.2.1 Maison moderne et grottes traditionnelles. . . . .                                 | 229 |
| 5.2.2 Rituels de construction et d'installation. . . . .                                 | 233 |
| 5.2.3 Le sacré et le profane : protection et perte. . . . .                              | 238 |
| 5.2.4 La lèpre. . . . .  | 243 |
| 5.2.5 L'apprenti sorcier. . . . .  | 249 |
| 5.2.6 Lecture politico-psychanalytique du premier voyage de<br>Keola. . . . .            | 257 |
| 5.3 DEUXIÈME VOYAGE INITIATIQUE : LE VOYAGE AU BOUT DE LA NUIT<br>DE L'OCCIDENT. . . . . | 261 |
| 5.3.1 Lecture politico-psychanalytique du deuxième voyage<br>de Keola. . . . .           | 262 |
| 5.3.2 Exil aux sources du pouvoir impérial. . . . .                                      | 266 |
| <b>6. TROISIÈME VOYAGE INITIATIQUE</b> . . . . .   | 270 |
| 6.1 L'ÎLE AUX VOIX. . . . .  | 270 |
| 6.1.1 Terre originelle. . . . .  | 271 |
| 6.1.2 La relation au père ancestral. . . . .   | 280 |
| 6.1.3 Figures ambiguës. . . . .  | 284 |
| 6.1.4 L'éternel retour du mythe. . . . .   | 292 |
| 6.2 TAHITI . . . . .   | 294 |
| 6.2.1 L'épopée tahitienne. . . . .   | 294 |
| 6.2.2 Intrus sur la terre des dieux. . . . .   | 298 |

## CHAPITRE V

|  |     |
|--|-----|
| LE NOUVEL HOMME, ET LA FEMME OCÉANIENS . . . . . | 303 |
| <b>7. LE NOUVEAU COUPLE OCÉANIEN.</b> . . . .    | 303 |
| 7.2 LA FEMME OCÉANIENNE . . . . .                | 304 |
| 7.1.1 Kokua, onomastique. . . . .                | 304 |
| 7.1.2 La présentation à Kokua. . . . .           | 308 |
| 7.1.3 Lehua, onomastique . . . . .               | 314 |

|   |     |
|---|-----|
| 7.1.4 La natte de Lehua.. . . . .   | 320 |
| 7.2 LE RETOUR À LA MAISON . . . . .   | 325 |
| 7.2.1 Lecture politico-psychanalytique de la relation homme-<br>femme. . . . .            | 325 |
| 7.2.2 Retour à la Maison Lumineuse, « <i>Bright House</i> » et <i>Hale Kula</i> . . . . . | 329 |
| 7.2.3 Un retour inachevé. . . . .   | 332 |
| <b>8. UMA</b> . . . . .   | 338 |
| 8.1 FEMME PRIMORDIALE . . . . .   | 339 |
| 8.1.1 La parodie de mariage . . . . .   | 340 |
| 8.1.2 L'étreinte. . . . .   | 355 |
| 8.2 ORATRICE MÉTISSE. . . . .   | 361 |
| 8.2.1 Fanga-anaana . . . . .  | 361 |
| 8.2.2 Les multiples visages de Kamapua. . . . .   | 371 |
| 8.2.3 La Bible d'Uma. . . . .   | 374 |
| 8.2.4 Uma, <i>soa</i> . . . . .   | 377 |

## CHAPITRE VI

|   |     |
|---|-----|
| LE NOUVEL OCCIDENTAL DU PACIFIQUE. . . . .                        | 381 |
| <b>9. L'ACCÈS À FALE SĀ</b> . . . . .                             | 383 |
| 9.1 LIEUX DE PÈLERINAGE . . . . .                                 | 383 |
| 9.1.1 L'est. . . . .  | 384 |
| 9.1.2 «Voyage de découverte»: le pèlerin occidental. . . . .      | 388 |
| 9.1.3 «Voyage de découverte»: le pèlerin océanien. . . . .        | 394 |
| 9.1.4 «Voyage de découverte»: aux sources de la création. . . . . | 406 |
| 9.2 DON ET CONTRE - DON.. . . . .                                 | 408 |
| 9.2.1 Wiltshire et Maea.. . . . .                                 | 409 |
| 9.2.2 Sous le volcan. . . . .                                     | 419 |
| 9.2.3 L'entrée dans le cercle. . . . .                            | 426 |
| 9.2.4 Nouveau sacré à <i>Fale sĀ</i> . . . . .                    | 433 |
| <b>10. LE HÉROS EXISTENTIALISTE</b> . . . . .                     | 438 |
| 10.1 L'ALIÉNATION. . . . .  | 439 |
| 10.2 LA NAISSANCE.. . . . .                                       | 444 |
| 10.3 LE SUICIDE. . . . .  | 450 |
| 10.4 L'ABSURDE ET LA FOI. . . . .                                 | 455 |

## CHAPITRE VII

|  |            |
|--|------------|
| LA NOUVELLE LITTÉRATURE DU PACIFIQUE . . . . .             | 461        |
| <b>11. LE PACIFIQUE EST UNE SCÈNE DE THÉÂTRE . . . . .</b> | <b>461</b> |
| 11.1 «JE EST UN AUTRE» . . . . .                           | 462        |
| 11.1.1 Narrateur candide . . . . .                         | 463        |
| 11.1.2 De «je» à «vous» . . . . .                          | 470        |
| 11.1.3 L'Arnaqueur . . . . .                               | 477        |
| 11.1.4 Jeux d'équilibre. . . . .                           | 486        |
| 11.2 L'ILLUSION COMIQUE . . . . .                          | 489        |
| 11.2.1 Entracte . . . . .                                  | 491        |
| 11.2.2 Nouvelle Île-lusion. . . . .                        | 495        |
| 11.3 DÉRIVES ENTRE RÉEL ET FICTION . . . . .               | 503        |
| 11.3.1 Les limbes du conte . . . . .                       | 503        |
| 11.3.2 La fiction sabordée. . . . .                        | 509        |
| <b>12. VERS UNE LITTÉRATURE OCÉANIENNE . . . . .</b>       | <b>513</b> |
| 12.1 LITTÉRATURE MÉTISSE . . . . .                         | 513        |
| 12.1.1 Oralité métisse . . . . .                           | 514        |
| 12.1.2 Le Génie du <i>Kumulipo</i> . . . . .               | 519        |
| 12.1.3 ... et <i>Ao fut</i> . . . . .                      | 526        |
| 12.1.4 Auteur- tresseur de natte-passeur. . . . .          | 530        |
| 12.2 NOUVELLE LANGUE DU PACIFIQUE. . . . .                 | 538        |
| 12.2.1 La tour de Babel. . . . .                           | 538        |
| 12.2.2 Les îles sans paroles. . . . .                      | 542        |
| 12.2.3 Beach la mar, langue d'avenir? . . . . .            | 548        |

## CHAPITRE VIII

|                              |     |
|------------------------------|-----|
| CONCLUSION . . . . .         | 557 |
| BIBLIOGRAPHIE. . . . .       | 565 |
| INDEX. . . . .               | 605 |
| TABLE DES MATIÈRES . . . . . | 613 |